Valentina MELLONE (BAC+6)
Traductrice anglais > italien et français > italien spécialisée en :
Beauté ; Mode ; Sportswear ; Joaillerie ; Horlogerie ; Tourisme, Hôtellerie ; Jeux-vidéos.

E-mail : info@traduzionivm.com – valentina.mellone@gmail.com
Site internet : https://www.traduzionivm.com
Skype : traduzionivm ; [CET (UTC+1)/CEST (UTC+2)].

Traductrice indépendante de langue **maternelle italienne** depuis 2010 domiciliée en **Italie.** Professionnel reconnu selon la loi italienne n.4 du 14 janvier 2013, publiée dans le JO italien n.22 du 26/01/2013, sous le numéro de TVA IT 02936590732, depuis 2013.

Formation :

2023
TranslaStars : Course en ligne "**Localisation et création de contenus SEO et SEA** (2ème édition)"

2023
TranslaStars : Course en ligne "**Traduction et localisation SEO**"

2023
STL Formazione : Modules 9, 10, 11, 13, 14, 15 du parcours en ligne "La traduction (et la communication) de la **mode** et du **luxe**"

2022
STL Formazione : Cours en ligne "Traduire la **cosmétique**"

2022
STL Formazione : Cours en ligne "**La transcréation des textes marketing et publicitaires**"

2021
STL Formazione : Cours en ligne "Traduire la **mode**"

2021
AITI : Cours en ligne "**La localisation des logiciels et des sites internet :** bases et bonnes pratiques"

2011
Université de Pise : **Master II** de **Traduction de textes post-coloniaux de l'anglais à l'italien : littérature, essais, théâtre et cinéma**

2009
Université du Salento : **Master de Traduction littéraire et technico-scientifique (tourisme**, **sous-titrage et localisation de jeux-vidéos ;** 110/110 avec félicitations du jury)

2006
Université de Lecce : **Licence de Traduction et d'Interprétation** (110/110)

Comment puis-je vous aider ?

- Traduction, localisation, transcréation et post-édition de l'anglais et du français à l'italien de sites internet et métadonnées associées, brochures, catalogues, lookbooks, descriptions de produits et de services, descriptions de destinations touristiques, itinéraires de voyages et packages touristiques, communiqués de presse, newsletters, articles, contenus pour les réseaux sociaux, supports de formation pour les employés, communications et autres documents à usage interne

- Localisation de jeux-vidéos de l'anglais et du français vers l'italien de : dialogues des PNJ, interfaces utilisateurs, descriptions des objets et des personnages, histoires des personnages, changelogs, etc. pour les MMORPG, les jeux mobiles et les jeux de consoles

- Traduction de fichiers de sous-titres déjà synchronisés de l'anglais et du français vers l'italien de : vidéos promotionnelles, vidéos d'entreprises, vidéos de formation, séries, films, documentaires

Pour voir certains des projets auxquels j'ai participé, consultez mon portfolio ou mon profil TED.

Compétences informatiques :

- Outils de TAO : **XTM** ; **MemoQ** ; **Trados Studio 2017**
- Certification SDL/RWS de **post-édition**
- Notions de base en **HTML** et dans l'utilisation de **WordPress**

Associations professionnelles :

- Inscrite au registre des experts linguistiques pour l'anglais de la **chambre de commerce de Tarente** au numéro 341
- Membre associé **AITI**, numéro 218103
- Membre de **l'IAPTI**, numéro 923
- **ProZ.com Certified PRO (anglais > italien)**
- Membre de **Women in Localization**
- Membre de **ITI Beauty Fashion and Luxury Network**

Pour mieux me connaître, vous pouvez visiter cette page ou mon profil LinkedIn.

Sur mon site et sur mes profils LinkedIn et ProZ, vous pouvez lire les avis de mes clients.

J'autorise le traitement de mes données personnelles selon l'article 13 GDPR 679/16.